

هل العدد الذي يقول يأتي بعدي صار

قداامي محرف؟ يوحنا 1: 15

Holy_bible_1

Apr 21/2018

الشبهة

يوحنا 1-15

ه ايوحنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى قَائِلًا: "هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي، لِأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي".

النص

"هذا هو الذي قلت عنه، إن الذي يأتي بعدي إنسان جعل قبلي لأنه كان قبلي"

الرد

في البداية لا يوجد خلاف نصي على قبلي ولا قدامي ولكن الخلاف امر مختلف تماما وهو قلت عنه ام

قال

وهذا شرحته بالتفصيل من الناحية النصية في

هل يوحنا 1, 15 الذي قلت عنه, نبوة عن رسول بعد المسيح؟

فكما قلت في الحقيقة الخلاف النصي في هذا العدد على امر مختلف

اما الجزء الذي يتكلم عنه المشكك وقبلي ام قدامي

الحقيقة ما يقوله المشكك لا خلاف عليه هو فقط كلمة امبروسثين εμπροσθεν اليوناني تصلح ان

تترجم قدامي أي متقدم على وأيضا قبلي بمعنى متقدم على PRECEDENCE فهذه لا خلاف عليها

على الاطلاق

فالكلمة تترجم الاتنين ونفس المعنى

G1715

εμπροσθεν

emprosten

em'-pros-then

From [G1722](#) and [G4314](#); *in front of* (in place [literally or figuratively] or time): – against, at, before, (in presence, sight) of.

قَدَام (في المكان او الوقت قبل) مقابل قبل (في الوجود والنظر)

فكما وضحت هذا ليس خلاف نصي ولا يوجد أي اختلاف في المخطوطات ولا النصوص اليوناني على

كلمة امبروسئين **εμπροσθεν** اليوناني

(GNT)

Ἰωαννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κεκραγε λεγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον, ὃ ὀπίσω μου ἐρχομενος **ἐμπροσθεν** μου γεγονεν, ὅτι πρῶτος μου ἦν.

Elzevir

15 ἰωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπον ο οπισω μου ερχομενος **εμπροσθεν** μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

Majority Text (Hodges/Farstad)

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγε λέγων, “Οὗτος ἦν ὃνεῖπον, “Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἐμπροσθέν** μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.”

ICC: John, Grk

15 Ἰωάνης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων Οὗτος ἦν ὃν εἶπον Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἐμπροσθέν** μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

Newberry Interlinear

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον· Ὁ
ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἐμπροσθεν** μου γέγονεν ὅτι πρῶτος μου ἦν.

NA27

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον· ὁ
ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἐμπροσθέν** μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

Scrivener 1881

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγε λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ
ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἐμπροσθέν** μου γέγονεν· ὅτι πρῶτός μου ἦν.

OpenText.org GNT

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων οὗτος ἦν ὃν εἶπον ὁ
ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἐμπροσθέν** μου γέγονεν ὅτι πρῶτός μου ἦν

TENTGM

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων οὗτος ἦν ὃν εἶπον ὁ
ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἐμπροσθεν** μου γέγονεν ὅτι πρῶτος μου ἦν·

GNT4th

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ
ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἐμπροσθέν** μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

UBS4

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἔμπροσθέν** μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

[Nestle Greek New Testament 1904](#)

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων Οὗτος ἦν ὃν εἶπον Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἔμπροσθέν** μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

[Westcott and Hort 1881](#)

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων οὗτος ἦν ὁ εἰπών Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἔμπροσθέν** μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν·

[Westcott and Hort / \[NA27 variants\]](#)

Ἰωάννης / Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων οὗτος ἦν ὁ / ὃν εἰπών / εἶπον Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἔμπροσθέν** μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν

[RP Byzantine Majority Text 2005](#)

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἔμπροσθέν** μου γέγονεν· ὅτι πρῶτός μου ἦν.

[Greek Orthodox Church 1904](#)

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἔμπροσθέν** μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

Tischendorf 8th Edition

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον· ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἔμπροσθέν** μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

Scrivener's Textus Receptus 1894

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγε λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἔμπροσθέν** μου γέγονεν· ὅτι πρῶτός μου ἦν.

Stephanus Textus Receptus 1550

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος **ἔμπροσθέν** μου γέγονεν ὅτι πρῶτός μου ἦν

Westcott and Hort 1881 w/o Diacritics

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ο ειπων ο οπισω μου ερχομενος **εμπροσθεν** μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

Tischendorf 8th Ed. w/o Diacritics

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπων ο οπισω μου ερχομενος **εμπροσθεν** μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

Stephanus Textus Receptus 1550

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπον ο οπισω μου ερχομενος **εμπροσθεν** μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

Scrivener's Textus Receptus 1894 w/o Diacritics

Ιωαννης μαρτυρει περι αυτου, και κεκραγε λεγων, Ουτος ην ον ειπον, Ο
οπισω μου ερχομενος **εμπροσθεν** μου γεγονεν · οτι πρωτος μου ην.

Byzantine/Majority Text (2000) w/o Diacritics

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπον ο
οπισω μου ερχομενος **εμπροσθεν** μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

Westcott/Hort, UBS4 variants w/o Diacritics

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην {VAR1: ο ειπων
} {VAR2: ον ειπον } ο οπισω μου ερχομενος **εμπροσθεν** μου γεγονεν οτι
πρωτος μου ην

وحتى التي قدمت اختلافات لم تتكلم عن أي اختلاف فيها

واقْتباس القديس ارينيؤس هو شهادة من شهادات كثيرة على اصالة هذه العدد ولكن هؤلاء الذين اما لا
يعرفون اليوناني فهم جهلة او يعرفوا ويدلسوا على من لا يعرف من البسطاء لخداعهم.

فهذه الشبهة توضح لحضراتكم كمثال كيف ان المشككين لا يفهمون في النقد النصي ولا في أنواع

الاقتباسات بل هؤلاء لم يراجعوا ما يقوله الاباء مع النص اليوناني او راجعوا ودلسوا لان الكذب حلال

لنصرة اسلامهم. فارجوا ان لا تثقوا فيما يقولوا وتراجعوا ورائهم لأنهم يعتمدوا على ان امة اقراء لا تقرأ ولا

تفهم. فلن يراجع أحد ورائهم ما يقولونه من كذب.

ولكن كتابنا المقدس يوجد علماء رائعين دققوا في كل كلمة بل أيضا دققوا في كل اقتباس لكل قديس وكل

هذا مقدم في المراجع الضخمة

والمجد لله دائما